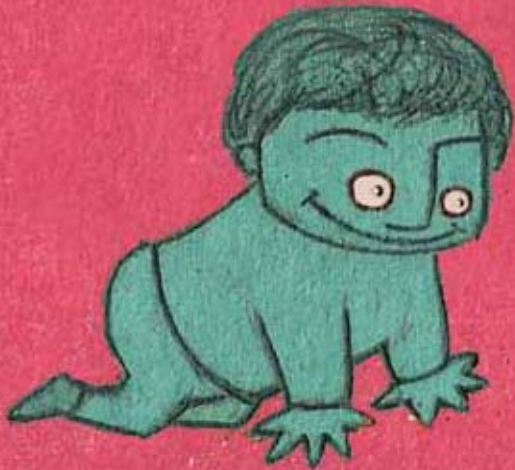


PAPIRROI

A Tronca de Nadal



Chirafeta

Toñín

ENDIZE

Portalada

Alejandro Cortés

p. 3 A tronca de Nadal

Chusé Antón Santamaría / Alejandro Cortés

p. 9 Chuego

Gaëtan Ballot

Crumble
Concept

p. 10
Dragonzio

Isabelle Nicolle

p. 11 Chirafeta

Sandrine
Frigout

p. 18 Chuan o follet

Gwenolé Le Dors

p. 20 Toñín

Laurent
Lefeuve

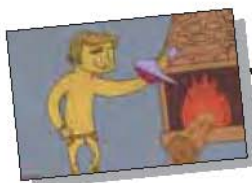
p. 28
Chuegos

Tinaig Tissot

p. 30 Mezclallo
O forno

Christophe
Babonneau

As aventuras
de Lupo



Ta que Papirroi vaiga t'a tuya casa, escribe-nos á
papirroi@roldeestudiosaragoneses.org u truca ta o telefono 976 372 250

Papirroi

Rolde

DE ESTUDIOS ARAGONESSES

c/ Moncasi, 4, enlo. izda.
50006 ZARAGOZA
Tfno. y Fax :
0034 976 372 250
papirroi@roldeestudiosaragoneses.org
DL.: Z-3322-2007

ISSN: 1888-2064
Imprenta:
Icomgraph



Consello de redacción :

Chulia Ara Oliván
Óscar Latas Alegre
Chusé Inazio López
Susín
Chuan Martínez Ferrer
Fernando Romanos
Hernando
Chusé Antón
Santamaría Lorient

Maquetación :

Angelina Beauvir
y Brigitte Bouncer

Feito con l'aduya de :



Dirección Cheneral de Política
Educativa (Demba
d'Educación, Cultura y
Deporte)
Dirección Cheneral
d'Aición Exterior
(Demba de Presidencia)



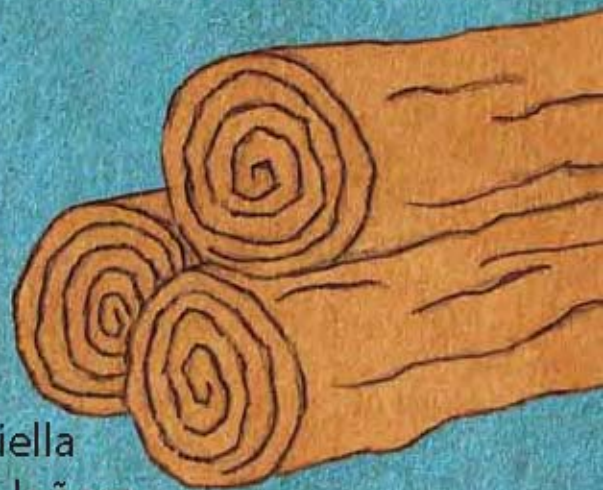
A tronca de Nadal

Somos en as vispras de Nadal, una d'as **fiestas** más señaleras en os lugars d'o cobalto d'Aragón.



O mío lolo e o mío pai son parando una d'as zeremonias que más nos cuacan á os zagals en istos días.

Amenistan una tronca de chaparro bien viella e bien guallarda. Ya la tienen eslexita en a leñera.



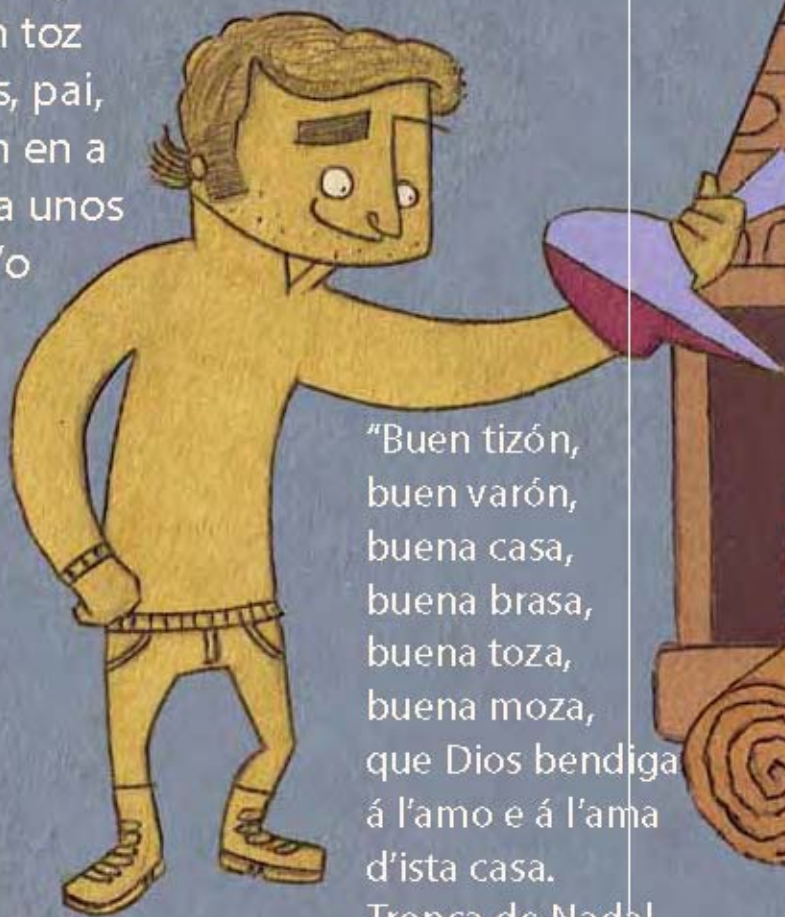
A tardada de Nueibuenta, con muitos esfuerzos,
la puyan ta ra ampla cozina de casa nuestra e
la dixan á o canto d'o fogaril ta que as
flamas la baigan cremando. Una caloreta
amorosía tot l'espazio d'a cozina e
plega dica ra cadiera.



Entre que o mío lolo e o mío pai escatizan a tronca ta fer buen calibo, lola, mai e Liena -a mía chirmana- son parando con muito ficazio a mesa ta ra lifara d'ista Nuei famosa. Yo tamién aduyo una miqueta, más que más con as bolas e con os espumillons.



Antis de prenzipiari
a zena, e con toz
bien pinchos, pai,
con o porrón en a
man, redama unos
churrupos d'o
vin más
biello de
casa sobre a
tronca e diz
tot serio:so:



“Buen tizón,
buen varón,
buena casa,
buena brasa,
buena toza,
buena moza,
que Dios bendiga
á l'amo e á l'ama
d'ista casa.
Tronca de Nadal
yo te bendigo
en o nombre d'o Pai
d'o Fillo e
d'o Santo Espirito”.

As flamaratas d'a chera puyan aún más por a
chaminera e una gran luminaria nos esluzerna.

Liena, ascape, se'n puya á escarramanchons
sobre a tronca e con un tochet li da firmes
trucos dizindo:

"Tizón, caga turróns
que buenos son".

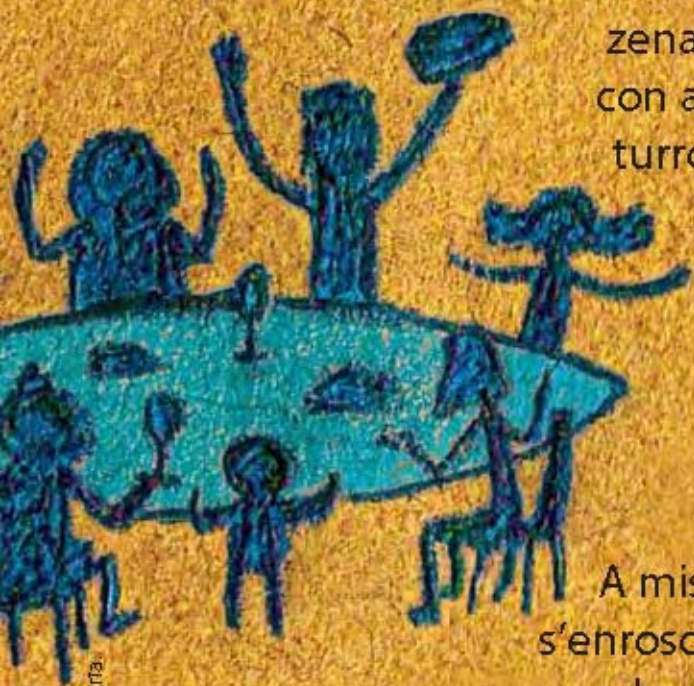
Poquet á poquet, por os foratos
d'a toza, amanixe lamins,
chuguetes, moñacos,
turróns,
carambelos...



E Liena, chilando, m'alvierte:
— Úrbez, replega tot; pero para cuenta
que tenemos que repartir á meyas.

Una añada más emos zelebrato o rito d'a Tronca de Nadal. Somos á saber de goyosos zenando en compañía, fendo buena borina con as panderetas e zambombas, prebando turróns, contando devinetas e falordias y espleitando con lo que más importa: paz e salut.

A misina de casa s'enrosca apaziguata e ya se la siente ronroniar.

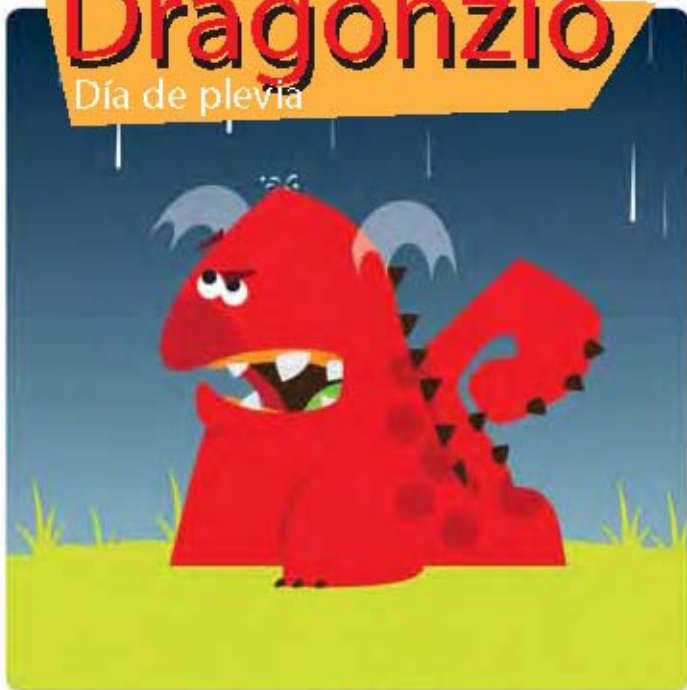


Aduya á Pietro á fuyir d'os totons.



Dragonzio

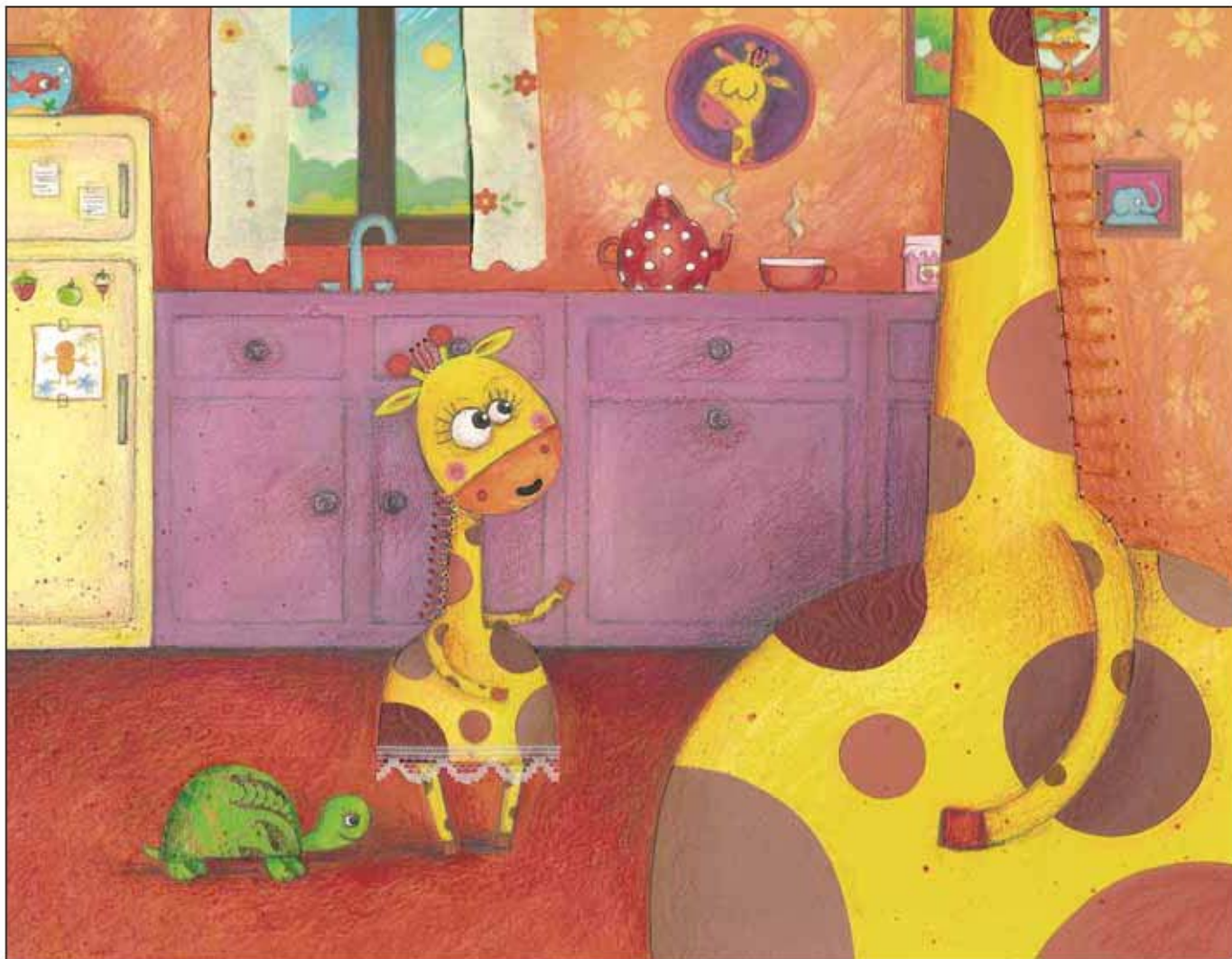
Día de plevia



Chirafeta



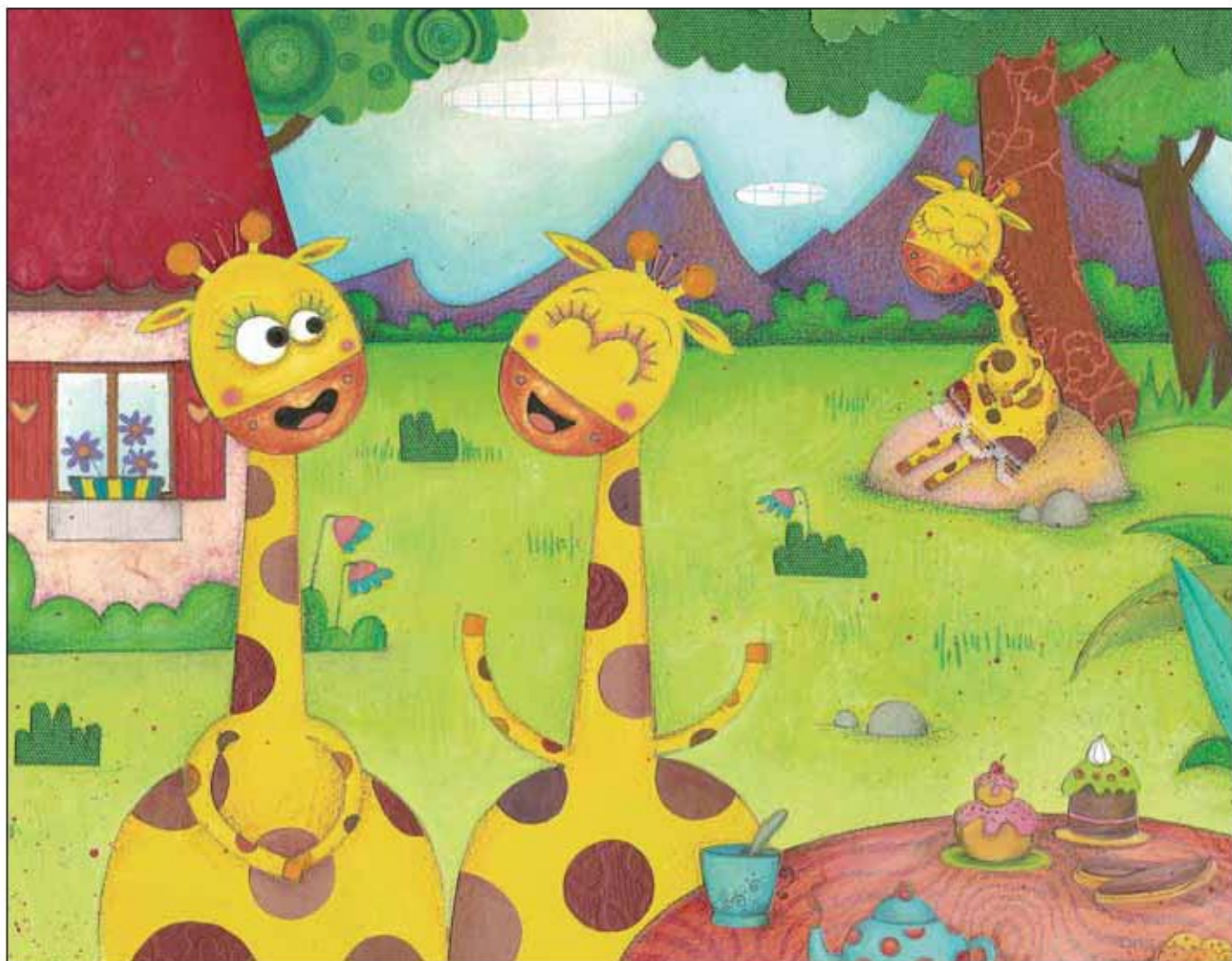
Chirafeta siente que pasa bella cosa: o ipopotamo ha ra vesita d'o suyo primo, l'alifante ha á duchar-se, o lión empezipia ra cazata e o simio ra cullita de lamins.



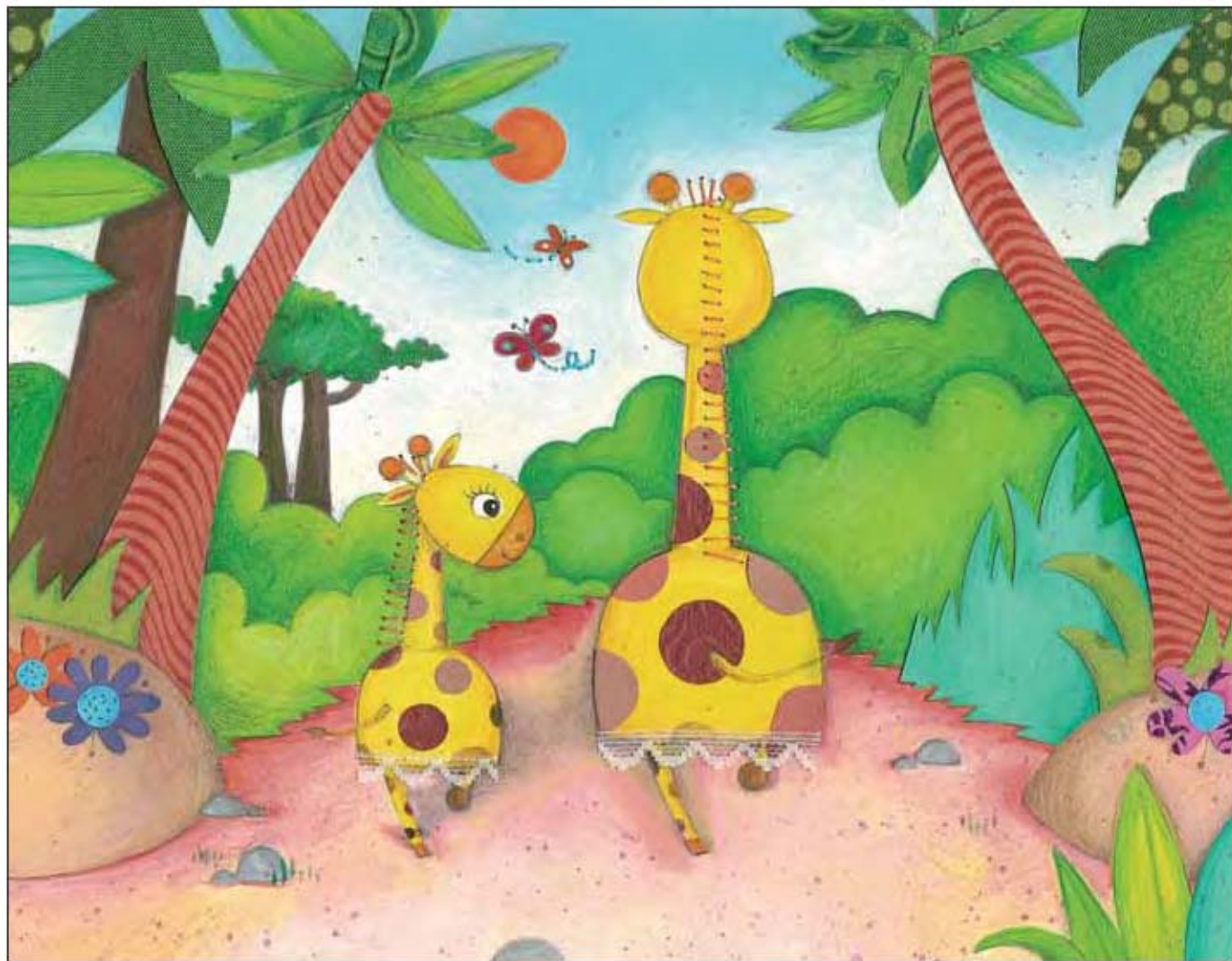
Li'n dize á Mai, que la clama e li diz d'aduyar-li. Pasan cada maitín apresurando-sen en a casa: ya bi ye, tot ye apañato, a ropa blanca plegata e l'almuerzo presto e cracato!



Mai proposa dimpués d'ir á veyer á ra viella tía Chirafa. Chirafeta ye sorprendita, pero marcha con Mai. Una ulor dulza li aspera astí: tía Chirafa eba parato una brenda ta gustar.



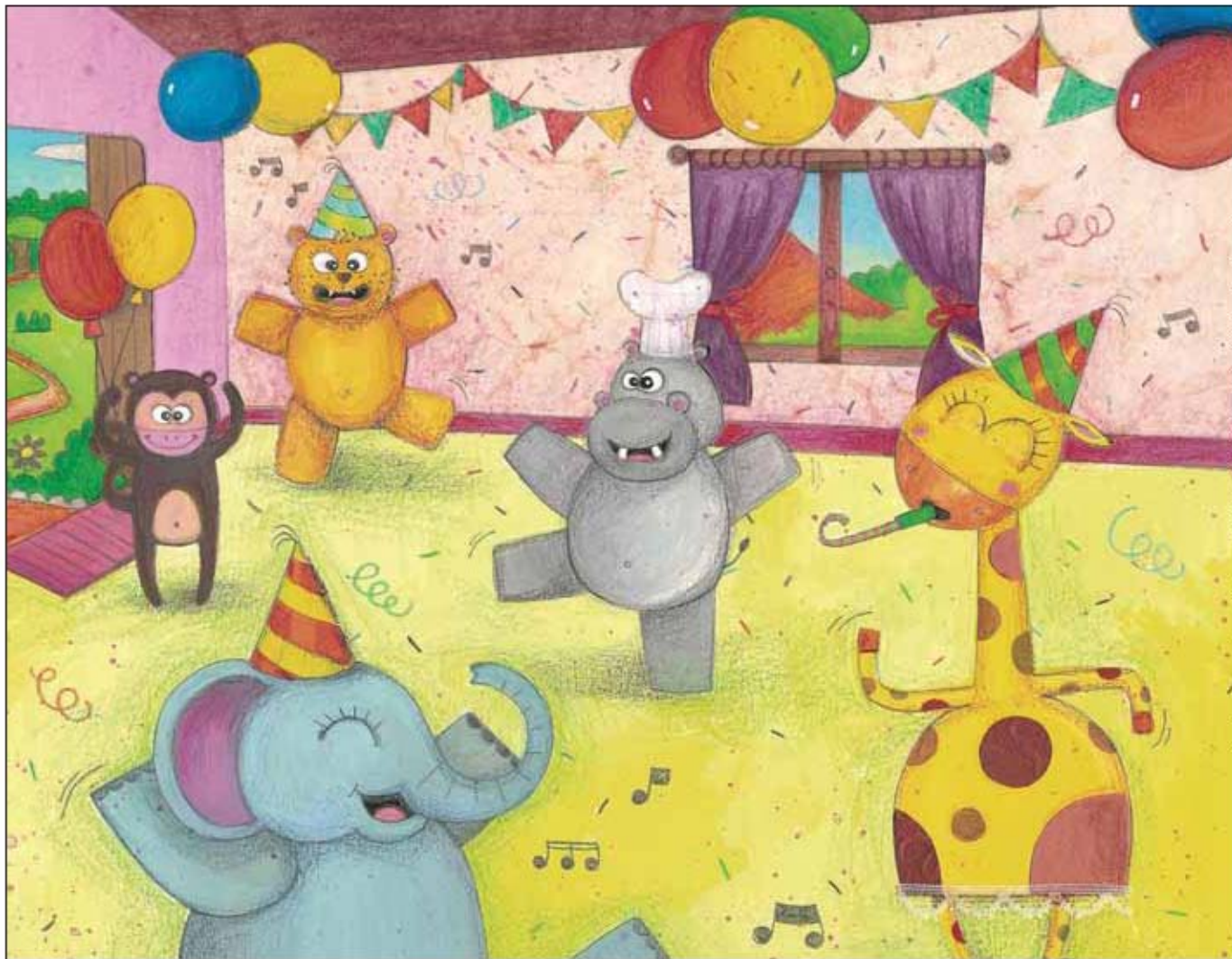
Sin dembargo, isto no ye prou ta aconortar á Chirafeta, ni as morisquetas de Mai no li fan cosa. De tardada, Tía Chirafa e Mai se cuentan os zaguers notorios d'a Sabana e s'arriguen mientras que Chirafeta fa mala cara e s'aburre.



Ya ye ora de tornar. En o camín de tornada, Mai mira atra vegata de tornar-li a riseta a suya chicota nina. Chirafeta se siente una miqueta menos triste e prexina "mamá tien razón: maitín, iré á veyer á os míos amigos e tot s'apañará!"



E allora, qué sorpresa! Toz os suyos amigos i son e li deseyan chuntos una "goyosa cumpleaños". Chirafeta plora d'enfuego. Cómo podió pensar que os suyos amigos li feban mala cara? Li ateseraban a fiesta más polida de cabo d'año!



Li cuentan á ra suya amiga tot lo que fazieron ista tardada: lión e simio decororon a casa, ipopotamo enchergó ros lamins, alifante ha ficato ros globos... Pero agora, prenzia con enfuelgo a birolla d'a fiesta de Chirafeta!





Qué figura estar a escultura de chelo?

- un tozuelo
- un casalizio
- una bestia

2
Puedes emplir-la de colors?

3
O follet ye encarrañado, sapes por qué?

4
Cuántas ramiellas ha pillato Simón ta fer o moñaco de nieu?

Toñín



Os pais de Toñín eban crompato una viella casa chunto á o boscache por cuatro chanfles. Yera un puesto amagato, luen de tot. Toñín teneba muita zerola de pensar que no lo pasaría bien, que por cada cabo de semana que pasase en iste cado amagato, s'aburriría asabelo.



Pero deixar que tos presente a o nuestro amigo Toñín:
Tiene o tozuelo como un manzañón e as zerras royas como as ziresas sobre a suya cara chicota de diplerón. Con seis años, a iste borsche de zjudat no le feba guaire goyo de cazegar-se en bel meyo d'un boscache.



Bel domingo, Toñin se plañeba sobre un puen que chaze sobre o río deseparando o boscache zercano d'ó chardin trancato de baranas d'a suya casa.

En o tellato, pai fa os posibles per meter-ie una entena de satellite. Ixa nuei, de tele, brenca ta Toñin.



De redonda, una piuladiza, cuasi un escazilo, sale d'ó boscache:

"aduya, aduyal"



Toñín s'espanta. O suyo pai l'ha privato de pasar o puen; pero atra vez resuena o chilo: "aduyal aduyal!"



Trampis! Cal ir-ie! Toñín s'enfonga ta par d'a selva plena de felegueral e camparols molsudos. Debaixo d'o puen, una raneta roya se lo mira fendo una riseta.



Dimpués d'una cursa d'escamallo, tot seguindo os escazilos d'aduya, Toñín arriba á o canto d'una basa rodiada d'ixalencos por tot.



Un ser barbudo, alto como tres abellanas, s'agarrapiza á una chicota navata en bel meyo d'a basa, mientras que un peix-gato, granizo de tot, se mira de fer-los dispaixer drento d'a suya boca menazadera.



Percutito de tot por lo que veyen os
suyos uellos, Toñín pilla un tocho caito e
ixugato e le'n azerca á o pobrillón.



Pero d'una codallada, o peix lo ixascla en un
cruixiu ixuto, fendo cayer de culas á Toñín.



Toñín vei un árbol zerca d'an que pasaba a feta, alavez i puya gripando.

Cuan ya i ye bien esflamiziato sobre un camal, se saca o zenturón y le'n azerca á o pobre diaplerón que ya yera espantadizo de tot.



En una esfugada desesperata, o diaplerón
brinca e agarrapiza o zenturón salvador
chusto en o momento que o peix-gato
zabuca o feble barchichot.



Tot arribando en tierra ixuta, os dos
nuevos amigos se dan a man.
"Yo me digo Barbirusio y te'n debo
una!"
"Encantato de conoixer-te. Yo soi
Toñín!"



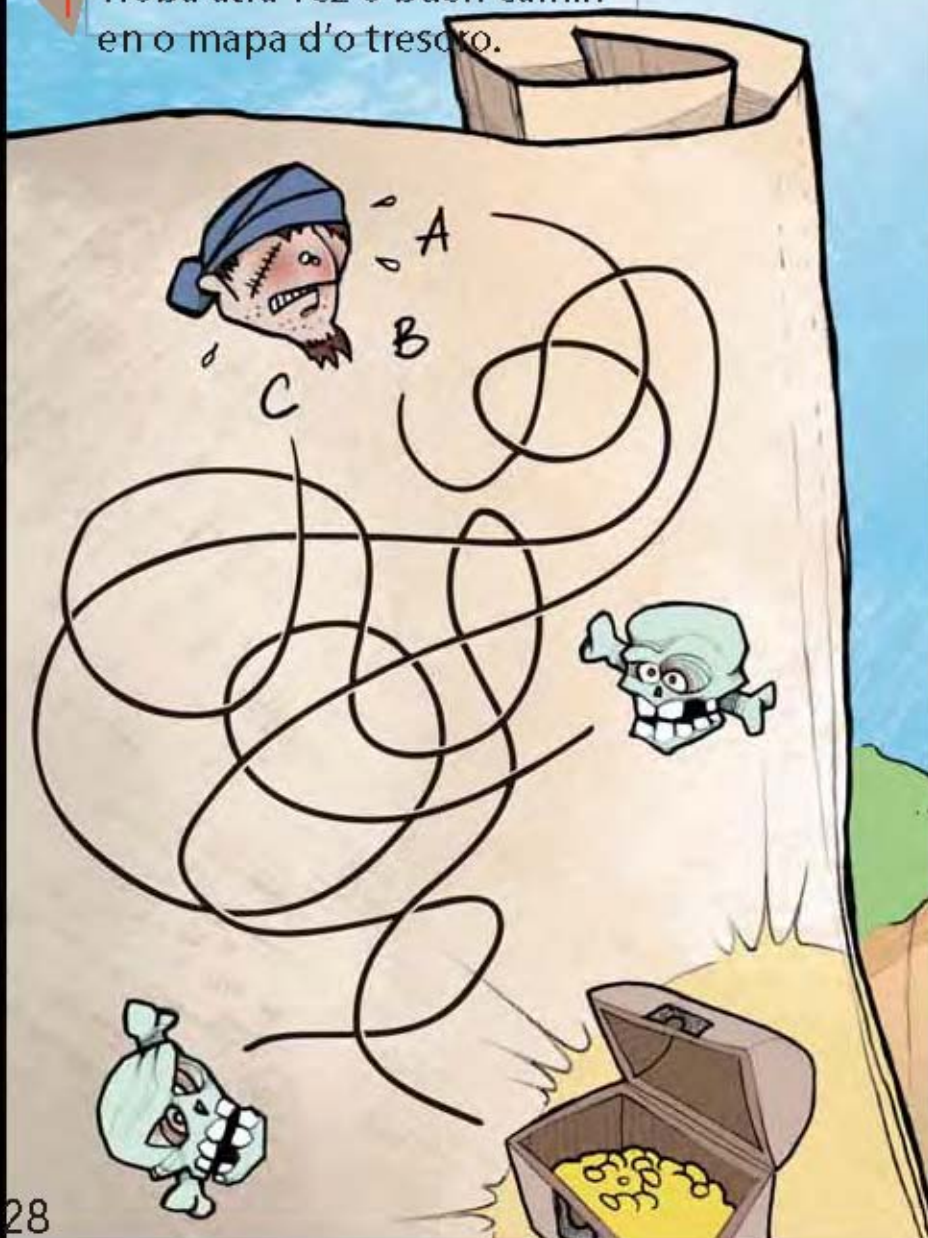
En agradeximientu por salvar-me a vida,
yo te doi iste fabiol. Ye un fabiol
d'incante que te fará amigo d'as fadas, e
de toz os que viven en istos boscachos
incantatos!



Toñín brincotiando se'n torna goyoso enta
casa con o chicot fabiol bien agafato en a
man. O pai suyo no eba ficato encara a
antena d'a tele.
Toñín se'n moca bien: un nuevo mundo
muito más intresán s'ubre agora debán d'el.

Chuegos

1 Troba atra vez o buen camín en o mapa d'o tesoro.



2

Ye bien larga, ixa gripia!
Troba o cabo d'a coda.

3

Cal trobar as 10 monedas
d'oro caitas d'o tesoro.

4

Qui salvará ra vida
d'ixe pirata?



o pan de mestura

a fornera

o pan

as ensaimadas de chocolate



as barretas

o fornero

os lamins



os cruasans

as cocas

as crepes

ALA!

